

# GROSS-BORSTELER BOTE

## MITTEILUNGSBLATT



KOMMUNAL-VEREIN VON 1889 IN GROSS-BORSTEL R.V.

Nummer 11

November 2014

Auflage 5.000 Exemplare

[www.grossborstel.de](http://www.grossborstel.de)

96. Jahrgang

Redaktionsschluss: 10. jeden Monat



*Gruss aus Gr. Borstel Gr. Borsteler Chaussee, Restaurant Rüter.*

Hinter Eichen versteckt, die es heute leider nicht mehr gibt, steht eines der ältesten Restaurants in Groß Borstel an der Borsteler Chaussee 1/Ecke Rosenbrook. 1878 bereits als Gaststättenbetrieb erbaut, erwarb 1891 Cornelius H.Chr. Rüter Haus und Grundstück. Den Namen "Zum Schießstand" erhielt die Gaststätte nach dem Infanterieregiment 76, das im gegenüber liegenden Eppendorfer Moor seine Schießübungen bis 1903 abhielt. Vor etwa sechs Jahren zog ein Tape-  
tengeschäft in das Haus ein und beendete damit die lange Tradition des Gaststättengewerbes.

Foto: Archiv KV, um 1900

# OPTIK

Facklam

Brillen · Contactlinsen · Taucherbrillen

Borsteler Ch. 113 · Tel.: 511 55 88 · Mo.-Fr. 9-13 + 14.30-18, Sa. 9-12 Uhr



In allen Fragen der Gesundheit stehen wir  
Ihnen gern mit Rat und Tat zur Seite

Ihre

**ABC-Apotheke**

**C. und S. Berg**

**Borsteler Chaussee 177 · Tel.: 553 23 00 · Fax: 553 12 39**

**e-mail: berg@abc-apotheke-hamburg.de**

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8.30–13.00 + 14.30–18.30 Uhr · Sa. 8.30–12.30 Uhr

**Dierk Fleck e.k.** Inh.: Nicole Johannsen  
Sanitär- und Heizungsbaumeisterin

**PLANUNG · BERATUNG · REPARATUR · NEUANLAGE**

- Klempnerei, Gas, Wasser
- Brennwert, Heizung
- Dach, Solaranlagen
- Regenwassernutzung

Brückwiesenstr. 32

Werkstatt:

Borsteler Chaussee 128

**☎ 553 73 22 Fax: 553 19 54**

service@sanitaer-fleck.de

www.sanitaer-fleck.de



**IHR GROSSBORSTELER REISEBÜRO**  
**WARNCKESWEG 4**

DB-Fahrkarten · TUI, Neckermann, Alltours etc.  
Weltweit Urlaubsreisen · Städtereisen · Linien- & Charterflüge  
**Last-Minute-Reisen zu Flughafen-Preisen**

Persönliche Beratung: Mo.-Fr. 9-19 Uhr, Sa. 10-15 Uhr oder telefonisch über **040-505 505**  
[www.reiseterminal.com](http://www.reiseterminal.com) [www.amigoholiday.de](http://www.amigoholiday.de) email: [info@amigoholiday.de](mailto:info@amigoholiday.de)



*Ihr Friseur Beau Visage*

Damen und Herren

Kosmetik · Fußpflege

Mo. 9.00-13.00 · Di.-Fr. 9.00-18.00 · Sa. 9.00-13.00 Uhr

Borsteler Chaussee 156 · 22453 Hamburg

Telefon: 040 - 553 45 94



**Lust auf  
Griechenland**

“Zur Kate”

Kellerbleek 6

22453 Hamburg

Tel.: 040-64 50 59 29

[www.lustaufgriechenland.de](http://www.lustaufgriechenland.de)

**RÄUMLICHKEITEN FÜR 50 - 60 PERSONEN  
FÜR GESCHÄFTS- UND FAMILIENFEIERN**

ÖFFNUNGSZEITEN: MO.-SA. 17.00-24.00 UHR · SO. U. FEIERTAGE 12.00-24.00 UHR

(WARME KÜCHE: MO.-SA. BIS 23.00 UHR, SO. U. FEIERTAGE BIS 22.00 UHR)



# Hubertus-Apotheke

W. Spiegler · Inhaber Apotheker Peter Tomm

Borsteler Chaussee 111 · 22453 Hamburg · Tel.: 51 50 30 · Fax: 514 23 36

## MITGLIEDER-VERSAMMLUNG

am Mittwoch, 12. November, um 20.00 Uhr  
im Stavenhagenhaus, Frustbergstraße

- Tagesordnung:
1. Genehmigung der Niederschrift über die Mitgliederversammlung vom 8.10.2014
  2. Aufnahme neuer Mitglieder
  3. Kommunale Angelegenheiten
  4. Verschiedenes
- kurze Pause –

Der Kommunal-Verein lädt herzlich ein zu einem  
**Krimiabend mit Sophie Bonnet.**

Sie liest aus ihrem aktuellen Provence-Krimi  
"Provenzalische Verwicklungen"

Eintritt frei!

(siehe Artikel auf Seite 14)

**Gäste sind herzlich willkommen!**

**Der Vorstand**

**Nach der Versammlung gemütliches Beisammensein in der Bauerndiele**

**Ältere Borsteler Mitglieder holen wir gerne ab und begleiten sie auch wieder heim!**

**Anmeldungen bitte bei Monika Scherf, Tel.: 553 75 20**

## AUS DEM INHALT

Richtfest am Klotzenmoor	Seite 8	Himmelsstürmer-Geschichten	Seite 14
KuKuK startet wieder	Seite 10	Konzert "Duo Shinandra"	Seite 16
KuKuK – Termine	Seite 11	Wer spielt mit?	Seite 17
"Provenzalische Verwicklungen"	Seite 14	Buch: Gr. Borstels Lustgärten, Teil 2	Seite 19



## Günter Junghans

Elektrotechnik

Inh. Rico Gäth · Elektromeister

Wir helfen Ihnen bei allen elektrischen Problemen

Kabelfernsehanschlüsse

Installation · Reparatur · E-Warmwasser

Engentwiete 15 · 22850 Norderstedt · ☎ 51 59 88 · Fax: 51 07 56

# Ralph Unterborn

Entsorgungsfachbetrieb eK

Containergestellung 3 - 24 cbm – Annahme auch von Privat

**Bauschutt • Baustellenabfälle  
Gartenabfälle • Altmetalle • Eisenschrott**

Niendorfer Weg 11 (Papenreye) - 22453 Hamburg

Tel.: (040) 690 69 61 + 690 26 06 - Fax: (040) 697 037 01

unterborn-entsorgung@t-online.de · www.unterborn-entsorgung.de

## BERICHT ÜBER DIE MITGLIEDERVERSAMMLUNG AM 8.10.2014 *Versammlungsniederschrift*

Der 1. Vorsitzende, Wolf Wieters, eröffnet die form- und fristgerecht einberufene Mitgliederversammlung um 20.00 Uhr.

Vor Eintritt in die Tagesordnung erheben sich die Anwesenden zu Ehren unserer verstorbenen Mitglieder, Herrn Bernd Schröter (56 Jahre) und Frau Ingeborg Maria Stephan (80 Jahre).

### Zur Tagesordnung:

1. Die Niederschrift über die Mitgliederversammlung am 10.09.2014 (abgedruckt im Oktober-Boten) wird genehmigt.
2. Es wird ein neues Mitglied in den Verein aufgenommen und herzlich begrüßt.

### 3. Kommunale Angelegenheiten

- a) Richtfest BHH (Behinderten-Hilfe Hamburg) Sozialkontor am Klotzenmoor am 12.09.14

Die beiden Wohnhaus-Projekte waren dem Kommunal-Verein und der Stadtteilkonferenz (Stako) ausführlich von der damaligen Projekt-Leiterin, Frau Meins, vorgestellt worden: das Wohnhaus Klotzenmoor soll in 11 Wohnungen barrierefreien Wohnraum für Menschen mit und ohne Behinderungen (Paare, Familien oder Freunde) bieten, im Haus Beerboom erhalten 35 schwer behinderte Menschen Wohn- und Assistenzangebote. Für den Kommunal-Verein hieß W. Wieters in einem Grußwort die künftigen Bewohner, die alle bereits anwesend waren, in Groß Borstel willkommen.

- b) Stako am 18.09.14

Die Sitzung fand im Polizeikommissariat (PK) 23 statt, so dass als erstes Thema die Strukturreform der Polizei erläutert wurde. Den sechs Landeskriminalämtern (LKA) werden verschiedene Fachbereiche zugeordnet, um Sachkompetenzen jeweils in einem



Andrea Bosau  
Borsteler Chaussee 36  
(gegenüber REWE)  
22453 Hamburg  
Tel.: 040/82 31 56 46

Öffnungszeiten:  
Di.-Fr. 9.30 Uhr-18.00 Uhr  
Sa. 8.30 Uhr-13.00 Uhr  
Hausbesuche!

### **Polsterei u. Raumausstattung Albert Warnecke**

**Offakamp 13  
Hamburg-Lokstedt**

**Tel.: 55 77 150**



**Die Polsterei in Ihrer Nähe!**



**Über 30 Jahre Fachkompetenz in  
Groß Borstel, Niendorf und Umgebung**

### **Unsere Leistungen:**

Techn. + kaufm. Verwaltung von Zins- u. Mietwohnanlagen  
sowie Wohnungseigentumsanl. (WEG)  
Sondereigentumsverwaltung, Verwaltung von Gewerbeanlagen,  
Verkehrswertermittlung  
Verkauf und Vermietung von Einfamilienhäusern,  
Zinshäusern, Gewerbeanlagen und Eigentumswohnungen

**Kollastraße 196 • 22453 Hamburg • Tel: 040/58 64 85 • Fax: 040/58 59 43**

LKA zu konzentrieren. Die Fachbereiche sind an verschiedenen PKs angesiedelt, das PK 23 ist zuständig für Intensivtäter und Raub sowie Jugendkriminalität, weitere Zuständigkeiten für Groß Borstel gibt es in der Koppel- und in der Sedanstraße sowie im Garstedter Weg.

Herr Guivarra, Leiter der LEB (Landesbetrieb Erziehung und Beratung)-Einrichtung in der Borsteler Chaussee 266, informierte ausführlich über die aktuellen Zustände: es habe mehrfach Störungen und Sachbeschädigungen gegeben, die teilweise mit Polizeieinsätzen verbunden waren. Ursachen waren das Fastenbrechen im Ramadan, das normalerweise in der Familie gefeiert wird, und Langeweile während der Sommerferien, weil es keine umfassenden Beschäftigungsangebote in der Einrichtung gibt. Die 15 Jugendlichen zwischen 13 und 18 Jahren kommen vorwiegend aus Nord-Ägypten und verfügen kaum über Schulbildung und Fremdsprachenkenntnisse. Einige Jugendliche wurden von den Eltern nach Deutschland geschickt, um diese finanziell zu unterstützen. Bei 20 €, die sie als Taschengeld beim LEB erhalten, ist dies jedoch nicht möglich,

was zu weiteren Ängsten - zusätzlich zu ihrer Traumatisierung aus ihrer Fluchterfahrung - führt.

Frau Smolny von der Zentralen Erstaufnahme( ZEA) Sportallee berichtete Ähnliches, betonte aber auch die Traumatisierungen der Flüchtlinge und beklagte die mangelnde technische Ausstattung der Unterkunft. Kleiderspenden können zurzeit nicht mehr angenommen werden, weil Ehrenamtliche fehlen, die die Spenden sortieren.

Herr Runck berichtete von seinem Chorprojekt der „Rockenden Senioren“ in der Borsteler Chaussee 301. Symbol für das Projekt ist

## **WALDEMANN**

Gr. Borsteler Markisen- und Rolladenbetrieb

**Automatische  
Tür- und Toröffner –  
jetzt umrüsten!**

Tel.: 696 27 27

Ausstellung: Eckerkoppel 204  
Montag bis Freitag 9.00-18.00 Uhr



**Hauskrankenpflege  
Groß Borstel  
GmbH**

Hauskrankenpflege Groß Borstel | Borsteler Chaussee 151 | 22453 Hamburg | info@hgb-pflege.de

Pflegedienst – individuell betreut – zu Hause bleiben



zertifizierte Qualität  
nach  
DIN ISO  
9001:2008

Kostenlose Beratung zu Ihrer individuellen Pflege

040 553 67 82

Borsteler Chaussee 86

Öffnungszeiten:

Di.-Fr. 17.00 - 23.00 Uhr

Sa.+So. 17.00 - 22.00 Uhr

Montag Ruhetag

Tel.: 040/51 49 36 22

0176/48 68 18 77

# Restaurant ALFAMA

portugiesisch/spanisch  
Biergarten



**Tanz**  
jeden Samstag ab 22.30 Uhr  
mit Cocktailbar !

der vom Borsteler Backshop gebackene Notenschlüssel, der zugunsten Borsteler Einrichtungen verkauft wird.

Der Borsteler Tisch ist nach dem Bericht von Frau Schröder mit 150 Kunden an der Grenze seiner Kapazitäten angelangt. Kunden, die sechs Wochen lang nicht erschienen sind, werden jetzt gestrichen, damit Neukunden nachrücken können.

In der Ausgabe des Wochenblatts vom 30.09. wurde berichtet, dass die Borsteler Tafel dringend weitere Ehrenamtliche zur Sortierung von Kleiderspenden benötigt. Hierzu berichten Vorstandsmitglieder, dass es in der Anfangszeit der Tafel sehr viele Ehrenamtliche gegeben habe, dass der Eine oder Andere sich womöglich überflüssig gefühlt und seine Tätigkeit aufgegeben habe.

#### c) Bauhaus-Verkehr

Auf der Mitgliederversammlung am 10.09. wurde berichtet, dass an der Ausfahrt vom Bauhaus zum Kellerbleek entgegen der Verkehrsuntersuchung ‚Bauhaus Hamburg-Lokstedt‘ durch das Büro Schmeck bisher kein „Rechtsabbiegen“ vorgeschrieben sei, im Gegenteil verweisen die bauhausinternen Richtungshinweise auf die Ausfahrt Kellerbleek Richtung Groß Borstel. Durch das Linksabbiegen der Fahrzeuge sind die Radfahrer – hier hauptsächlich die zur Schule radelnden Jugendlichen – stark gefährdet, da es auf dem Kellerbleek unter der Bahnunterführung keinen Radfahrweg gibt und die Einsicht durch dort parkende Autos erschwert wird. Nach Aussage des für Verkehr zuständigen Sachbearbeiters im PK 23 hat diese

Zeichnung keine rechtliche Relevanz und entspreche eher einem Wunschdenken, zumal sich die Bewohner Groß Borstels ohnehin nicht daran halten würden. Immerhin hat das PK 23 auf Drängen des Kommunal-Vereins eine Ortsbesichtigung vorgenommen und will unter der Brücke vor der Ausfahrt eine Sperrfläche einrichten, damit die Sicht an der Ausfahrt nicht durch parkende Autos versperrt wird. Problematisch bleibt die Lage am Kellerbleek immer noch, weil wegen Staus zwischen Nedderfeld und Eisenbahnbrücke häufig Wendemanöver erfolgen, die zu gefährlichen Situationen und weiteren Staus führen.

#### 4. Verschiedenes

##### – „Klönsschnack mit Musik und Tanz“ am 31. Oktober

Im Zuge der Bemühungen um eine Belegung des Stavenhagenhauses soll als vierte Veranstaltung in dieser Reihe am Freitag, 31.10.2014, um 18.00 Uhr ein Fest stattfinden, bei dem Ulli Pfarr für Stimmung sorgt. Familie Koch wird wieder für das leibliche Wohl sorgen.

– **Zu TOP 3 b** – Bericht von Herrn Guivarra - führt ein Mitglied aus, dass beobachtet wurde, dass die Jugendlichen die Pausenzeiten der Angestellten kennen und diese Zeiten ausnutzen.

– Wegen einer **Häufung von Einbrüchen** in der letzten Zeit regt Frau Hecht eine Informationsveranstaltung zum Thema Einbruchschutz an. Frau Klessny weist darauf hin, dass Interessierte sich an die Dienststelle in der Caffamacherreihe wenden können, um dort individuell beraten zu werden (Terminvereinbarung erforderlich). Auch die Bürgernahen Beamten würden auf Wunsch zu einer Beratung nach Hause kommen. Der KV wird prüfen, ob zu einer allgemeinen Informationsveranstaltung eingeladen werden kann.

Der 1. Vorsitzende beendet die Mitgliederversammlung um 20.40 Uhr. Im Anschluss berichten die Dienstmädchen „Käthe und Adele“ in launiger Form aus ihrem Alltag im 19. Jahrhundert.

### Shiatsu-Praxis Anne-Kathrin Kurz



Holunderweg 1  
22453 Hamburg  
040 - 55 76 04 14  
0157 - 79 62 13 73

[www.shiatsupraxis-kurz.de](http://www.shiatsupraxis-kurz.de)

Wohltuende Massagen  
gegen Stress und Verspannung

...auch als Geschenkgutschein

NEU



# MEDALIFE

**...Ihr Gesundheitszentrum in Groß Borstel!**

**MEDALIFE – das ist:**

- MEDICAL-FITNESS auf über 600 qm an modernsten Kraft- und Cardiogeräten
- umfassende KURSPROGRAMME für jedes Alter
- REHA-SPORTANGEBOTE
- individuelle Trainingsprogramme für alle Altersstufen und Zielsetzungen
- hochqualifizierte Trainer und spezialisierte Physiotherapeuten
- Wohlfühlen in entspannter und persönlicher Atmosphäre / inkl. Sauna

**Jetzt günstige Konditionen sichern und  
ein kostenloses Probetraining vereinbaren!**

**Tel 040 / 553 78 22**

**MEDALIFE GmbH • Borsteler Bogen 27 F • 22453 Hamburg • [www.medalife.de](http://www.medalife.de)**

# GARTENGESTALTUNG

**Reinald Kruse**

Gärtnermeister

Beratung · Planung · Neuanlage  
Beton- und Natursteinarbeiten  
Pflanzungen · Gartenpflege

Nirrnheimweg 26 22453 Hamburg

Tel. 040 / 553 76 08



**- Klassische Homöopathie -**  
Für Erwachsene und Kinder

**Regina Kossak**

Heilpraktikerin / Rizol-Therapeutin

Moorweg 7k - 22453 Hamburg (Gr. Borstel)  
Tel.: 55 77 33 85 - Termine n. Vereinbarung

## KOMMUNALE ANGELEGENHEITEN

### Richtfest am Klotzenmoor

Die Sonne meinte es gut am 12. September: bei spätsommerlichem Wetter versammelten sich auf der Fläche zwischen den Elbe-Werkstätten und den beiden Rohbauten zahlreiche Menschen, darunter auch viele künftige Bewohner, zum Teil in Rollstühlen sitzend, zu einer kleinen Feierstunde.

In den Monaten zuvor waren die Bagger angerückt, hatten die alten, nicht mehr genutzten

Gebäude abgerissen und die Fläche planiert, auf der dann die beiden neuen Bauten langsam emporwachsen. Das BHH (Behindertenhilfe Hamburg) -Sozialkontor, eine gemeinnützige Einrichtung, die in Hamburg mehr als 800 Menschen mit Behinderungen betreut, lässt dieses Wohnprojekt errichten. Das Wohnhaus Klotzenmoor soll in 11 Wohnungen barrierefreien Wohnraum für Menschen mit und ohne Behinderungen, also auch für Paare, Familien oder Freunde bieten, im Haus Beerboom erhalten 35 schwer behinderte Menschen Wohn- und Assistenzangebote. Außerdem gibt es Therapie- und Gemeinschaftsräume sowie ein Café und einen Raum für Veranstaltungen, die von den Mietern beider Häuser genutzt werden können und sich auch in den Stadtteil hinein öffnen sollen. Arbeiten können die Bewohner in den benachbarten Elbe-Werkstätten. Der Geschäftsführer des BHH Sozialkontor erklärte diese Möglichkeit als ausschlaggebend für die Standortwahl.

Für die künftigen Bewohner erklärte der Heimbeirat Christian Stern, der bevorstehende Umzug aus der veralteten Einrichtung in Großhansdorf habe zwar bei manchen unbehagliche Gefühle ausgelöst, „es überwiegt aber die Freude, denn viele kehren in ihre Heimat-

Fortsetzung auf Seite 10

## GIESE RECHTSANWÄLTE

**Hans J. Giese**

- **Fachanwalt für Erbrecht**
- **Zertifizierter Testamentsvollstrecker (AGT)**
- **Praxis für Erb- und Familienrecht**
- Erbrecht, Testamentsvollstreckung Unternehmensnachfolge
- Familien-, Unterhalts-, Scheidungsrecht

Borsteler Chaussee 17-21  
22453 Hamburg

Tel.: 422 88 00 / Fax: 422 69 27

Internet: [www.rechtsanwalt-giese.de](http://www.rechtsanwalt-giese.de)

E-Mail: [kanzlei@rechtsanwalt-giese.de](mailto:kanzlei@rechtsanwalt-giese.de)

## Bügelstube

Tel.: 040/889 568 54  
Handy: 0179/973 853 9

Mangelservice

**Heike Slupianek**

Am Jägerholz 3  
22453 Hamburg Groß Borstel





# Adventsmarkt im Stavenhagenhaus



Sonntag, 30.11.14, 11–17 Uhr  
Frustbergstr. 4, HH-Groß Borstel

Es erwarten Sie:

Bilder | Engel | Patchwork | Kunstkalender | Schmuck  
Seidenmalerei | Teddys | Tiffany | Töpferware | Weih-  
nachtlche Basteleien | Leckereien | und vieles mehr ...

natürlich gibt's auch wieder Kaffee und Kuchen,  
weihnachtliche Musik und ... einfach mal gucken!

Anmeldung bei Christa Hinrichsen, Tel. 553 48 14



stadt Hamburg zurück.“ Noch begeisterter zeigt sich eine zukünftige Mieterin: „, Ich freue mich auf das Zusammenleben am Klotzenmoor, wir haben dann einen eigenen Balkon und einen Gemeinschaftsraum - das wird toll.“

Für den Kommunal-Verein Groß Borstel sprach W. Wieters ein Grußwort. Er bezog sich auf den Namen von Haus Beerboom, abgeleitet aus der alten Flurbezeichnung ‚Bernbömstücken‘, d.h. das Stück/der Ort, an dem die Birnenbäume wachsen. Mit der Namensgebung für das Haus soll eine Verbindung zum Stadtteil hergestellt werden, die auch noch symbolisch ausgedrückt wird durch das Pflanzen eines Birnbaums. Gekauft ist er schon, doch auf dem Gelände eingepflanzt wird er erst beim Einzug in die neuen Häuser, der für das zweite Quartal 2015 geplant ist. Jetzt schon hieß W. Wieters für den Kommunal-Verein und den Stadtteil die künftigen Bewohner, von denen viele bereits anwesend waren, willkommen.

W.Wieters

## KuKuK startet wieder!

Ab November ist es wieder soweit, das Winterprogramm von KuKuK startet wieder.

Auch in diesem Jahr wird es wieder ganz unter-

schiedliche Angebote für die Kinder in Groß Borstel geben.

Wir fangen in Nordamerika an und werden einen richtigen Indianer zu Gast haben, der uns viel über die Liebe der Indianer für die Natur erzählen wird. Dann machen wir einen Abstecher in die Arktis und lernen, wie die Inuit Iglus bauen.

Im Dezember wird uns dann Matthias wieder nach Hause holen und mit uns und seiner Gitarre weihnachtliche Lieder singen und uns auf den Advent und Weihnachten einstimmen. Ein besonderes Highlight wird der Auftritt von drei Rock/Pop Bands in Groß Borstel sein! Ehemalige Schüler der Carl-Götze-Schule und aus Groß Borstel performen ihre eigenen und gecoverten Songs. Sie präsentieren das Bandprojekt des Heilwig Gymnasiums und werden die Aula der Carl-Götze-Schule rocken.

Kurz vor Weihnachten holen wir dann wieder ein Puppenspiel für die Kleinen und Großen zu uns. Der Weihnachtsmann ist nicht aufzutreiben - und das kurz vor Weihnachten! Was nun? Helft uns allen, den Weihnachtsmann zu finden!

Dieses Jahr möchten wir mit einem neuen Konzept starten. Wir haben das KuKuK Projekt in den Ganztage der Carl-Götze-Schule integriert,



tuttigusti

*Weine und Spezialitäten aus Italien*

## **Einladung zum 15. November 2014 von 11.00 bis 18.00 Uhr Feiern Sie mit uns unser 10jähriges Jubiläum**



- Verkostungen mit unseren Winzerfreunden
  - Jubiläumsangebote
- Tolles Antipastibuffet für eine Spende zugunsten der Stiftung "Mittagskinder"
  - Weihnachtliche Spezialitäten

**Wir freuen uns auf einen tollen Jubiläumstag !**

**Saluti - Salvatore Torregrossa**

**Weinhandel: 1. Samstag im Monat  
11.00-16.00 Uhr (alle Adventssonntage geöffnet)  
ausgezeichnete Parkmöglichkeiten**

**Niendorfer Weg 11 · 22453 HH · Tel.: 460 69 889 · info@tuttigusti.de · www.tuttigusti.de**



# MEDALIFE

## DAS NEUE GESUNDHEITZENTRUM FÜR PHYSIOTHERAPIE UND MEDICAL-FITNESS IN GROß BORSTEL!

Alle gesetzlichen und privaten Krankenkassen! Flexible Terminvereinbarung!

Telefon 040 / 553 78 22 • [www.medalife.de](http://www.medalife.de)

Krankengymnastik • Manuelle Therapie • Massagen      **Borsteler Bogen 27 F**  
Krankengymnastik am Gerät • Manuelle Lymphdrainage      **22453 Hamburg**

so dass auch die Schüler aus der Ganztagsbetreuung die Möglichkeit haben, an den Angeboten teilzunehmen.

Aus diesem Grund werden wir dieses Jahr keinen Eintritt nehmen. Allerdings sind wir daher auf Spenden angewiesen!

Um auch nächstes Jahr wieder ein derartiges Projekt starten zu können, möchten wir daher bitten, dass jeder, der kann und mag, für die Teilnahme an den einzelnen Veranstaltungen eine kleine Spende für sein Kind beisteuert. Wir werden beim Einlass eine Spendenbox aufstellen und hoffen auf reiche Füllung!

Dazu ein kleiner Aufruf in eigener Sache: Hat jemand ein kleines oder großes Spendschwein für KuKuK übrig? Wir suchen noch eine schöne Spendenbox ...

Das vollständige Programm liegt in Groß Borstel aus und kann gern unter [info.kukuk@web.de](mailto:info.kukuk@web.de) angefordert werden. Auch bei Fragen oder einem Angebot für ein Spendschwein darf gern eine E-mail an uns geschickt werden.

### KuKuK Termine

**Di: 11. November 2014**

Begegnung mit der indianischen Kultur!

Alter: ab 4 Jahre, Dauer: ca. 90 Min.

Ort: Aula der Carl-Götze-Schule

Uhrzeit: 14:30 Uhr - 16:00 Uhr

**Do: 27. November 2014**

Expedition in die Arktis!

Alter: ab 6 Jahre - kleinere Kinder gern in

Begleitung von Erwachsenen,

Dauer: ca. 90 Min.

Ort: Pappwerkstatt der Carl-Götze-Schule

Uhrzeit: 14:30 Uhr - 16:00 Uhr

**Do: 4. Dezember 2014**

Gemeinsamer Liedernachmittag im Advent für Kinder und Eltern.

Alter: 1 - 99 Jahre, Dauer: ca. 60 Min.

mit anschließendem Beisammensein

Ort: Kirche St. Peter

Uhrzeit: 15:30 Uhr - 16:30 Uhr

Fortsetzung auf Seite 14

**Am 1.+ 2. Adventssonntag haben wir von 10.00-13.00 Uhr geöffnet,  
am 3. Adventssonntag ist von 9.00-16.00 und  
am 4. Adventssonntag von 8.00-17.00 Uhr geöffnet.**



**Inh.: I. Cumert**  
Borsteler Bogen 1  
22453 Hamburg  
Tel.: 040- 553 75 64  
Fax: 040-553 79 86

**Heiligabend haben wir von 7.00-14.00 Uhr geöffnet**  
**Grabgestecke zum Totensonntag · Adventskränze u. -gestecke**



Frühstart ab EURO 17,90

**FITNESSSTUDIO CLASSIC FIT**  
Sportstudio Groß Borstel

Reguläres Angebot € 29,90\*  
\* in Verbindung mit einer Jahresmitgliedschaft

Milan Wack · Borsteler Chaussee 102 · Tel.: 040-730 80 744

## kleinanzeigen

Anzeigenannahme: Traute Matthes-Walk  
Woltersstraße 6, Tel/Fax: 514 18 94  
Redaktionsschluss am 10.f.d.folg. Monat

Malermeister im "Unruhestand", solide Kon-  
ditionen, Tel.: 39 90 50 57

**Alleinstehender Herr sucht günst. 1 1/2 -  
2 Zi.-Wohng.** Tel: 01520-42 23 183.

**Fußpflege (med.)/Fußmassage, auch  
Hausbesuche.** Angela Wisse, Tel: 22605109  
[www.angela-fusspflege.de](http://www.angela-fusspflege.de)

**Zurück nach Gr. Borstel.** Wir suchen bald-  
möglichst **eine Wohnung/Haus zum Kauf  
für zwei** ab 80 qm, gerne von privat. Tel.:  
0171- 190 78 21.

**Malerarbeiten aller Art! Telefon: 553 33 86**  
Dirk Feicke, Malermeister.

**Übernehme Fenster- und Gardinenreini-  
gung u.a.,** Tel.: 01520-42 23 183

**Gartenarchitektur Planung und Ausfüh-  
rung,** Friesenwall und Granitsteinarbeiten  
Gala-Bau 0171-47 38 710.

**2-3 Zimmer-Wohnung zur Miete** von privat  
gesucht. Ich möchte sooo gern in Gr. Borstel  
heimisch werden, bin berufstätig, ruhige  
Mieterin. Tel.: 0170-6568698.

**Familie sucht für Hausreinigung** 1mal  
wöchentlich auf Minijobbasis freundliche,  
deutschsprachige Frau. Tel.: 0177-7822093.

**Ärztin sucht 2-3 Zimmer-Wohnung, ca.  
60 qm,** Tel.: 55 33 877.

**Wir kaufen Häuser und Wohnungen**  
Harro Zufall Immobilien GmbH,  
Lütt Kollau 15a, 22453 Hamburg,  
Telefon: 040/513 10 007.

### Steuerwissen ist Geld!

Wir setzen unser Wissen und unsere Erfah-  
rungen zu Ihrem Vorteil ein und erstellen Ihre

### Einkommensteuer- erklärung

Im Rahmen einer  
Mitgliedschaft beraten wir Arbeitnehmer,  
Beamte, Rentner und (Klein-)Vermieter gemäß  
der gesetzlichen Beratungsbefugnis nach § 4  
Nr. 11 StBerG.

#### Beratungsstelle:

Helge Schulz, Steuerfachwirt  
Wigandweg 53, 22453 Hamburg  
Tel.: 040/35779095, E-Mail: [Helge.Schulz@vlh.de](mailto:Helge.Schulz@vlh.de)

(kostenlos)

Info-Telefon  
0800 1817616

[www.vlh.de](http://www.vlh.de)

[www.facebook.com/lohnsteuerhilfeverein](http://www.facebook.com/lohnsteuerhilfeverein)



# VERANSTALTUNGEN IN GROSS BORSTEL

## Kommunal-Verein

**Mitgliederversammlung**  
am 12. November 2014

### Der Singekreis

trifft sich am 26.11. um 19.30 Uhr im Stavenhagenhaus. Interessierte Sänger und Sängerinnen sind herzlich willkommen. Anmeldung bei E. Wersich, Tel.: 553 53 70

### Der Literaturkreis

trifft sich jeden 3. Mittwoch im Monat um 19.30 Uhr im Stavenhagenhaus.

### Malkurs

Jeden Mi. von 15-17 Uhr und 18-20 Uhr. Kosten: € 60,-/Mt. Einstieg jederzeit möglich! Anmeldung bei Sergio Scardovelli, Tel.: 480 24 42

### Vorankündigungen

Weihnachtliche Mitgliederversammlung mit dem Singekreis Ekkehart Wersich am 10. Dezember 2014.

> > > > >

### Haus der Jugend Lattenkamp

Bebelallee 22, 514 999 63  
Veranstaltungen v. Montag-Freitag für Kinder und Jugendliche.

Das genaue Programm erfragen Sie bitte unter obiger Telefon-Nummer

### Fluglärmschutzbeauftragter

Beschwerden bei Fluglärm  
Tel: 5075-23 48

### Taxi-Ruf, Warnckesweg

Telefon 553 49 44

## Freunde des Stavenhagenhauses

laden herzlich ein zu einem Konzert mit dem Duo Shinandra (Flöte und Harfe) am 17.11. 2014 und zum Konzert der staatlichen Jugendmusikschule Hamburg am 23.11.2014 um 11.30 Uhr, beide Konzerte sind im Stavenhagenhaus.  
(Siehe Artikel auf Seite 16)

## Ev. Familienbildung

### Eppendorf

**Eine Einrichtung des Ev.-luth. Kirchenkreises Hamburg-Ost**  
Eppendorf - Looeplatz 14/16,  
Tel: 460793-19, Fax:460793-28,  
www.fbs-eppendorf.de

Aus dem Programm:

„Eppendorfer Filmsalon“, 4. Filmabend, im Anschluss Austausch darüber bei kleinem Imbiss und Getränken, am 6.11. von 18-21 Uhr, € 5,00 für Imbiss, Getränke extra. Kurs-Nr. CEppA308.

„Kochen wie zu Luthers Zeiten“, die Rezepte sind abwechslungsreich, pikant, am 10.11. von 18-22 Uhr, € 26,00 inkl. Lebensmittelumlage, Kurs-Nr. CEppM710

### Kulturhaus Eppendorf

Julius-Reincke-Stieg 13a,  
Tel.: 48 15 48

Sa., 8.11. ab 19.00 Uhr:  
Hamburg-Lesenacht für Kinder, Alter: 9-12 Jahre, € 18,- (erm. 15,-) inkl. Frühstück.

Do., 20.11. um 20.00 Uhr:  
Storytelling: „Further Adventures of Mr. Pickwick“, performed in English by Robert MacCall.

## LAB Lange Aktiv Bleiben

Borsteler Chaussee 49  
Tel.: 386 52 113

Mo.: 14.30 - 16.00

Französisch

Mo.: 17-18 Pilates 50+,

Di.: 9.30-10.30 Gym I, 10.40-

11.40 Gym II, 18-19 Gym III

Mi.: Computerkurse von 10-15

Uhr: Anfänger, Fortgeschrittene, Internetnutzer, Microsoft-Office, Excel, Word usw. Einstieg und Unterbrechungen (wegen Urlaub usw.) jederzeit möglich.

Do.: 9.00-10.00 Yoga

Do.: 10.00-14.00 Bridge

Do.: 15-16.30 Zeichnen und Malen

Fr.: 10-11.30 Uhr Englisch-Konversation.

> > > > >

## „Aktiv ab 40 e.V.“

Gesundheitsorientierte Bewegungsangebote für Menschen, die aktiv werden und bleiben wollen.

Aktiv ab 40 e.V.

Brödermannsweg 47 f,  
22453 Hamburg

Tel.: 553 26 48, Fax: 553 21 65  
e-mail: Aktiv-ab-40@gmx.de

## Rockende Senioren singen

alte Schlager am Donnerstag, dem 6.11.2014 ab 14,30 Uhr in der Borsteler Chaussee 301

Tel.: 51 24 15, Frau Hintzer

## Hotline der Stadtreinigung

Mo.-Do. 9-15 und Fr. 9-13 Uhr in Sachen Müll und Verunreinigungen: Tel: 25 76-11 11

**Grill-Haus**  
**Der Grieche**

**DER GYROS-SPEZIALIST**

Alle Gerichte auch außer Haus Verkauf

## Mittagstisch

Dienstag - Freitag 12.00 - 15.00 Uhr **ab € 6,00**

Di.-Fr. 12-15+17-22 Uhr • Sa. 16.00-22.00 Uhr

So.+feiertags 16.00-21.30 Uhr • Montag Ruhetag!

**Borsteler Chaussee 120 · Tel.: 040 - 68 28 51 49**



## Rückenproblem? Hexenschuss? Bandscheibenvorfall? Tennisellenbogen?

Peter Glatthaar, Arzt und ausgebildet in Osteopathie und OMT, orthopädisch manueller Therapie nach Maitland, behandelt Sie mit weichen Mobilisationen der Wirbelsäule, neurodynamischen Techniken und der Erfahrung 20-jähriger Therapie.

Peter Glatthaar - Arztpraxis, Borsteler Chaussee 5, 22453 Hamburg, Tel.: 57 00 88 95  
Private Kassen und Selbstzahler · [www.maitland-praxis.de](http://www.maitland-praxis.de)

**Krankengymnastik, alle Kassen, Tel: 55 77 36 43, e-mail: [p.glatthaar@t-online.de](mailto:p.glatthaar@t-online.de)  
Arztpraxis mit angeschlossener KG-Praxis**

**Do: 11. Dezember 2014**

Pop & Rock in Groß Borstel - Live Konzert mit 3 Bands.

Alter: ab 7 Jahre, auch Erwachsene sind erwünscht, Dauer: open end

Ort: Aula der Carl-Götze-Schule

Uhrzeit: ab 17:00 Uhr

**Di: 16. Dezember 2014**

Moving Puppets "Wo ist der Weihnachtsmann? Alter: ab 3 Jahre - kleinere Kinder gern in Begleitung von Erwachsenen

Dauer: ca. 45 - 60 Min

Ort: Aula der Carl-Götze-Schule

Uhrzeit: 14:30 Uhr - 15:30

### Sophie Bonnet: Provenzalische Verwicklungen

Am 12. November liest Sophie Bonnet im Stavenhagenhaus im Anschluss an die Mitgliederversammlung des Kommunal-Vereins aus ihrem aktuellen Provence-Krimi. "Provenzalische Verwicklungen" spielt in dem idyllischen französischen Dorf Saint-Valérie, in dem ein Pariser Kommissar eigentlich Urlaub machen wollte.

Sophie Bonnet reist regelmäßig in die Provence. Ihr Roman ist zugleich eine Hommage an die französische Küche. Im Roman werden

quasi nebenbei eine Reihe sehr schöner Rezepte beschrieben.

Die Autorin lebt in Hamburg in einem idyllischen Stadtteil namens Groß Borstel und ist vielen bekannt als Heike Koschyk, Autorin einer Reihe viel beachteter historischer Romane.

Im Anschluss an die Lesung gibt es eine Diskussion mit Sophie Bonnet, auf die wir gespannt sein dürfen. us

### Himmelsstürmer-Geschichten Wussten Sie schon...

...dass unsere Elementarkinder (3-6 Jahre) jeden Dienstag die Turnhalle im Klotzenmoorstieg besuchen? Unsere Kinder genießen die Zeit beim wöchentlichen Sport – sie lieben es in der großen Halle zu rennen, Fußball zu spielen oder über die Aufbauten zu klettern. Einige sind ganz einfach zu bewältigen, andere schon recht schwierig und man muss seinen ganzen Mut zusammen nehmen, um das Hindernis zu bewältigen. Aber wenn es geschafft ist, ist es ein großartiges Gefühl und die Kleinen sind dann sehr stolz auf sich.

Wenn Sie mehr über uns erfahren möchten, wenden Sie sich gerne an Frau Müller oder Frau Heidenreich. Tel.: 040-38653988 / eMail: [kita.himmelsstuermer@yahoo.de](mailto:kita.himmelsstuermer@yahoo.de)



A. Shala

Borsteler Chaussee 106 Mo.-Fr. 9-13 Uhr  
22453 Hamburg und 14-18 Uhr  
Tel. 040-513 10 964 Sa. 10-13 Uhr

### KOSMETIK & MED. FUßPFLEGE

GROSS BORSTEL

#### Leistungen:

- Kosmetik
- Massage
- Hotstone (Massage)
- Reflexzonen Massage
- Medizinische Fußpflege
- Handpflege

#### Öffnungszeiten:

Montag – Donnerstag 9.30-18.00 Uhr

**Rosalia Zabel, Borsteler Chaus.102, Tel: 52 90 15 38**





## **So reduzieren Sie Ihre Zahnarzt-Kosten**

Auch wer regelmäßig seine Zähne putzt, Zahnseide benutzt und seine Vorsorgetermine in der Praxis konsequent wahrnimmt, kann trotzdem nicht verhindern, dass es zu teuren Eingriffen des Zahnarztes kommt. „Wenn eine Krone, Brücke, Implantat oder Prothese fällig wird, kommt auf einen Schlag eine hohe Rechnung“, sagt Monika Harders, Leiterin der Haspa-Filiale an der Borsteler Chaussee 119. Die Leistungen der gesetzlichen Krankenkassen decken lediglich einen Bruchteil der entstehenden Kosten, weshalb dann schnell mal ein paar hundert oder auch mehrere tausend Euro auf den Patienten zukommen. „Hier hilft der Haspa ZahnSchutz. Damit lassen sich die Kosten bis auf 0 Euro reduzieren“, betont Frau Harders. Sie weist auf einen aktuellen Vorteil hin: „Bei Abschluss dieser Zahnzusatz-Versicherung bis zum 15. November 2014 entfällt die branchenübliche Wartezeit von sechs Monaten. Das bedeutet: Sie haben sofortigen Leistungsanspruch.“ Wer mehr wissen möchte, schaut einfach in der Haspa-Filiale vorbei oder informiert sich online unter [www.haspa.de/zahnschutz](http://www.haspa.de/zahnschutz). Telefonische Auskunft erhalten Sie unter Tel.: 040-3579-2278.



**Borsteler Chaussee 119, 22453 Hamburg  
Leiterin: Monika Harders**



**Stadtperle**  
**HAMBURG GmbH**  
Ambulante Pflegeleistungen

Tel.: 040/730 87 188  
Fax: 040/730 87 335  
E-Mail:  
info@stadtperlehamburg.de  
Homepage:  
www.stadtperlehamburg.de



Lokstedter Steindamm 27 • 22529 Hamburg

## Duo Shinandra bei den “Freunden”

Am 17. November 2014 tritt das Duo Shinandra im Stavenhagenhaus auf, Beginn 20 Uhr. Vorwiegend französische Komponisten stehen auf dem Programm der beiden jungen Musikerinnen, so z.B. Gabriel Fauré, George Bizet, Jules Massenet und Pierre Octave Ferroud, wobei die Kombination Flöte und Harfe von besonderer Klangschönheit ist.

**Shin-Ying Lin, Flöte**, geboren in Kaohsiung, Taiwan, begann zunächst mit Klavierunterricht, bevor sie 1991 Flötenunterricht nahm. Zunächst studierte sie an der Kunstuniversität

Taipei, danach setzte sie das Studium an der Musikhochschule Freiburg fort. Dort schloss sie auch ihre künstlerische Ausbildung mit Auszeichnung ab. Seit 2007 studierte sie an der Hochschule für Musik und Theater Hamburg und erwarb 2011 ihr Konzertexamen ebenfalls mit Auszeichnung.

Sie ist aktiv in verschiedenen Ensembles, Musikfestivals und als Solistin, gab Konzerte in Deutschland, Frankreich, Taiwan und den U.S.A. Mit dem Duo Shinandra, seit 2008 mit der Harfenistin Alexandra Guiraud, tritt sie am heutigen Abend mit der Harfenistin Daphné Couillet auf.

**Daphné Couillet, Harfe**, wurde in Hyères (Südfrankreich) geboren, begann mit 3 Jahren Klavier bei ihrer Mutter zu spielen. Sie kam mit 7 Jahren in die Klasse von Vassilia Briano (Toulon, Südfrankreich), wo sie das Harfespiel begann und 2009 ihr Diplom in Kammermusik, Harfe und Solfège (Musiktheorie) ablegte. 2006 nahm sie an mehreren Wettbewerben teil, wo sie erste Preise erzielte und 2007 als die «Junge Hoffnung» des internationalen Wettbewerbs Martine Géliot (Fontainebleau) hervorging. Seit Oktober 2010 studiert sie an der Hochschule für Musik und Theater Hamburg bei Professor Xavier de Maistre und besucht regelmäßig Meisterkurse.

Sie konzertiert u.a. mit den Hamburger Sinfonikern, dem NDR Jugendsinfonieorchester und nimmt an verschiedenen Festivals in Frankreich, Deutschland und Österreich teil. Im Moment bereitet Daphné den Wettbewerb “Lilly Laskine” vor, der im Oktober 2014 in Paris stattfindet.



**Mach mit!**

Wir bieten Krippe, Elementar und Vorschule  
Geöffnet von 6:00-18:00 Uhr

**Kindertagesstätte Himmelsstürmer gGmbH**  
Heselstücken 24 · 22453 Hamburg  
Tel.: 040 / 38 65 39 88 · FAX: 040 / 38 65 39 90

Ihre Glaserei vor Ort

# Berndt Jakubowsky GmbH

Einbruchhemmende Verglasung · Spiegel · Ganzglas-Duschanlagen u.v.m.

Sie stellen die Aufgabe – wir beraten Sie!

Heselstücken 22 · 22453 Hamburg · Tel.: 040-6781093 od. 0172-5101994 · Mail: b.jakubowsky@web.de



# TankCenter Groß Borstel

■ BISTRO + BOUTIQUE

■ TEXTIL-WASCHANLAGE

■ FAHRZEUGINNENREINIGUNG

■ ÖLWECHSEL

■ BATTERIE- + REIFENSERVICE

TankCenter Groß Borstel Inh. Yavuz Özgen  
Borsteler Chaussee 95 22453 Hamburg  
Tel. 0 40 / 51 72 35 Fax 0 40 / 5 11 97 16

**UNSER SERVICE MACHT DEN UNTERSCHIED**



## Beitragserinnerung

Leider haben viele Mitglieder den Beitrag für 2014 noch nicht bezahlt. Sollten Sie dazu gehören, bitte ich Sie, dieses möglichst umgehend zu erledigen. Der Beitrag pro Person beträgt € 1,00 und für Paare € 1,50 pro Monat.

**Konto des Kommunal-Vereins:**

**Hamburger Sparkasse,**

IBAN: DE05200505501222120014

BIC: PBNKDEFF

## Wer spielt mit?

Was wünscht man sich als Eltern mehr als ein Kind, das gerne zur Kita geht und das man tagtäglich fröhlich wieder abholt?

Die Kita „Inselkids“ kümmert sich in Groß Borstel seit 10 Jahren liebevoll um Kinder. Hier können die Kleinen von 0-6 Jahren in familiärer Atmosphäre gemeinsam toben, basteln, spielen, singen, tanzen - eben einfach Kind sein! Jedes Kind gehört hier einer eigenen Kleingruppe an, die gezielt zusammengestellt und engagiert von einer Erzieherin betreut wird.

Neben dem freien Spiel gibt es ein großes abwechslungsreiches Angebot:



Die Schule für traditionelles Taekwon-Do,  
Gymnastik & Personal Training

- Traditionelles Taekwon-Do (Kinder und Erwachsene)
- Personal Training
  - Rückenfit
  - Pilates
  - Yoga

Kostenloses Probetraining nach Vereinbarung - ich freue mich auf Sie!  
Nora-Luisa Petzold · Warnckesweg 1 · 22453 Hamburg

Infos und Trainingszeiten unter 0151-18465280 oder [www.sportraum.com](http://www.sportraum.com)

Die Kinder machen in ihren Kleingruppen oder auch alle gemeinsam Musik (auf Wunsch auch besonders gefördert durch die Angebote der Musikpädagogin Maïke), hören und singen Englisch, turnen im Bewegungsraum, sind schöpferisch in der Projektarbeit - stets orientiert an den Interessen der Kinder - und machen Ausflüge, auf denen es viel zu entdecken gibt, z.B. zu den umliegenden Spielplätzen oder auch mal nach Planten und Blumen, ins Theater und zur Bücherhalle mit Bücherkino oder nur zum Stöbern, und und und...

Auch die Vorschulförderung kommt nicht zu kurz. Sie ist in allen Bereichen integriert, so dass eine zusätzliche verschulte Form der Förderung nicht notwendig ist und die Kinder bis zum 6. Lebensjahr Kind bleiben können, während sie

## Fernseh - Behn

IHR FERNSEHMEISTER IN DER  
ALSTERDORFERSTRASSE 192

☎ 51 50 61



WIR REPARIEREN FÜR SIE  
FACHMÄNNISCH, SCHNELL UND PREISWERT:

VIDEO-, FERNSEH-, TONBAND- UND  
KASSETTENGERÄTE, HIFI-ANLAGEN  
UND CAMCORDER.

## Neugeräteverkauf

**WERTGARANTIE**

Machen Sie einen Versuch,  
es lohnt sich!  
Denn, auf uns ist Verlaß!

# Fenster + Türen

erneuern · reparieren · einstellen · absichern

Einbruch- und  
Aufheberschutz

von der Kripo  
empfohlen



Rolläden + Markisen

☎ 560 60 260

Ⓜ Sicherheitstechnik

zum Schüler reifen und als Ältere immer mehr und mehr „Verantwortung“ für die Jüngeren erlernen.

Und täglich gibt es leckeres, frisch gekochtes Mittagessen! Auch hier werden die Kinder bei der Zubereitung mit eingebunden und unterstützen die hauseigene Köchin, wo es geht. Selbstverständlich gibt es auch abwechslungsreiches

Frühstück und regelmäßige gesunde Obst- und Gemüsepausen.

Neben diesem vielfältigen Angebot steht die Förderung des sozialen Miteinanders stets im Mittelpunkt, wie der Aufräumführerschein, und die Kinder dürfen in ihrem Stadtteil die Dinge des täglichen Alltags gemeinsam erleben und dabei Verkehrsregeln kennen lernen oder einkaufen gehen.

All diese Unternehmungen werden passend zu den Jahreszeiten mit wechselnden Highlights gekrönt, wie z.B. ein Sommerfest, Laterne laufen, Weihnachtsbäckerei, Fasching, Osterfrühstück u.v.m.

In dieser flexiblen und unkomplizierten Kita fühlen und fühlen sich unsere Kinder und wir, die Eltern, stets sehr wohl.

Pluspunkte für die Eltern sind auch die individuell flexible Gestaltung der Betreuungszeiten, und dass man nicht gleich jede angefangene Stunde bezahlen muss, wenn man sich beim Abholen einmal verspätet.

Wer die Kita kennen lernen möchte, ist herzlich eingeladen, einfach einmal vorbeizuschauen oder kommt am **6.11.14 um 17.00 Uhr** zum hohlen Baum im Park Frustbergstraße/Schrödersweg. Dort starten wir unser jährliches Laterne laufen mit anschließendem Kinderpunschtrinken in der Kita. In der Kita „Inselkids“ sind noch Plätze frei! Wir freuen uns sehr auf weitere Mitspieler/innen für unsere Kinder!

Mirjam Jochens und Maaren Stockstrom  
Mehr unter [www.insel-kids.de](http://www.insel-kids.de)

## Goldankauf

sofort Bargeld · bis E 30/g (Gold 999)

Zahngold, auch mit Zähnen,  
Schmuck, Altgold, Omaschmuck, Silber,  
Besteck auch versilbert.

Öffnungszeiten: Mo.-Do. 10–18, Fr. 10-17 Uhr

### Goldankauf 111

HH-Groß Borstel

Borsteler Chaussee 179

bequem mit den Buslinien 23, 34 und 114  
zu erreichen, Station Warnckesweg

**Auch**

HH-Uhlenhorst · Herderstraße 2  
Verlängerung Winterhuder Weg (B5)  
bequem mit den Buslinien 25/172 zu erreichen,  
Station Hebbelstraße

[www.goldankauf-silberankauf-hamburg.de](http://www.goldankauf-silberankauf-hamburg.de)



## Kurbad Team Groß Borstel Massage und Krankengymnastik

Krankengymnastik · manuelle Therapie

Elektrotherapie · Massagen

Fangopackungen

**Uwe Holz · Lokstedter Damm 61  
22453 Hamburg · Telefon 51 61 59**

FINANZIERUNGEN  
IMMOBILIEN  
KAPITALANLAGEN  
VERSICHERUNGEN



 **svensson**  
Partner Ihrer Finanzen

**Ivo Beckmann**  
Mobil: 0171-698 09 33  
i.beckmann@svensson-finanzen.de  
www.svensson-finanzen.de

## November

Der leise Wind  
wird stärker.  
Vor meinem Fenster  
fliegen rotgoldene Blätter  
alle in eine Richtung.

Da – ein zartes Birkenblättchen  
eilt nicht mit.  
Es kehrt zurück,  
schwebt hell und schön  
vor meinen Augen,  
lange Zeit.  
Dann steigt es hoch  
in die Wolken  
im grünblauen Himmel  
als ob's mich trösten wollte.

Katharina von Boxberg  
2013

## Groß Borstels Lustgärten, Teil 2

Nach dem ersten Buch von Traute Matthes-Walk "Groß Borsteler Lustgärten" mit den beiden Parks "Brödermanns Kohlgarten" und "Pehmöllers Garten" liegt inzwischen der zweite Teil mit den ehemaligen Lustgärten "Frustbergpark" und "Petersenpark" vor.

Das "Stavenhagenhaus", das Kulturzentrum Groß Borstels, feierte im Oktober 2012 sein 50jähriges Bestehen. Doch die Geschichte des als "Herrenhaus" entstandenen Gebäudes im "Frustbergpark" beginnt bereits 1631 und ist voller spannender Familien- und Zeitgeschich-

te/n. Ebenso spannend und überraschend ist die Geschichte des "Petersenparks" am Niendorfer Weg, dem heutigen Strüver-Gelände, zu dem vier Jahrzehnte lang auch die Hofstelle "In der Masch" gehörte. Sie wurde 1895 an die jüdische Familie Solmitz verkauft, die den Hof zu ihrem Sommersitz umgestaltete. Das Buch schildert das schwere Schicksal dieser Familie im Nazi-Deutschland.

Das Buch ist als gebundene Ausgabe im Format 17 x 24 cm erschienen, Es hat 174 Seiten im 135 g matt gestrichenen Bilderdruck und über 130 Fotos in Farbe und s/w, der Umschlag ist 4-farbig. Das Buch kostet € 16,90 und ist erhältlich bei Hubertus-Apotheke, Borsteler Chaussee 111, Optik Facklam, Borsteler Chaussee 113, ABC-Apotheke, Borsteler Chaussee 177 Traute Matthes-Walk, E-Mail: traute-walk@alice-dsl.net und im Buchhandel unter ISBN-Nr. 978-3-00-038860-6.

**Medizinische Fußpflege**  
HILDEGARD SPRINGER HAUSBESUCHE



Sollten Sie mich nicht persönlich erreichen,  
sprechen Sie bitte auf  
meinen Anrufbeantworter

TELEFON 040/553 48 93

**KOSMETIK UND NAGELSTUDIO**

**MAREN BEHLA**

- KLASSISCHE KOSMETIKBEHANDLUNG
- FUSSPFLEGE
- MANICURE
- HAARENTFERNUNG MIT WARMWACHS
- WIMPERN UND AUGENBRAUEN FÄRBen
- GUTSCHEIN

BORSTELER CHAUSSEE 17  
1. Stock (über Rewe)

TEL.: 44 00 44



**Axel Heine**  
 der freundliche Handwerker  
 In Zusammenarbeit mit  
 Meisterbetrieben

[www.axelheine.de](http://www.axelheine.de)

Telefon: 040 - 5276019  
 Telefax: 040 - 51315205  
 info@axelheine.de

1999 - 15 Jahre immer persönlich und mit Freude für Sie da - 2014

Über 35 Jahre Erfahrung, in...  
**Sonnen-, Sicht- und Einbruchschutz**  
 - Rolläden, Markisen, Jalousien, Plissee  
 - Insektenschutzgitter, Fenstergitter  
 - Garagentore und Antriebe  
 - Tür- und Fenstersicherungen, Schlösser  
 - Elektroenschlösser, Steuerungen  
 - Montage, Reparatur, Wartung, Prüfung

Seit 1999 selbständig auch für  
 - Arbeiten rund um Heim und Garten  
 - und die vielen Kleinigkeiten

## Aus den Kirchengemeinden Evangelisch-lutherische Kirchengemeinde

### St. Peter, Schrödersweg 1

Gemeindebüro: montags bis donnerstags 10–12 Uhr  
 Telefon: 553 49 10

E-mail: [st.peter@alsterbund.de](mailto:st.peter@alsterbund.de)

Kindergarten, Tel: 553 49 35

Diakoniestation Ambulante Pflege, Stiftung Bodelschwingh

Forsmannstr. 19, 22303 Hamburg, Tel.: 279 41 41

### Gottesdienst St. Peter

Beginn sonntags 10.00 Uhr

02.11. Gottesdienst für Jung und Alt zum Martinstag –  
 Pastorin Hinrichs und KonfirmandInnen

09.11. Reg. Gottesdienst zum Gedenken an die  
 Reichspogromnacht, Gottesdienst in der Paul-  
 Gerhardt-Gemeinde, Braamkamp 51

16.11. **Volkstrauertag**, Abendmahlsgottesdienst –  
 Pastor Jürgensen. Es singt die Kantorei unter  
 der Leitung von Nicola Bergelt

19.11. **18.00 Uhr Buß- und Bettag**, Regl. Gottesdienst

in der Kirchengem. St. Martinus, Martinistr. 31

23.11. **Totensonntag**, es singt die Kantorei, Leitung  
 I. Kaguermanova, Gedenken für die Verstor-  
 benen – Pastor Jürgensen

30.11. **18.00 Uhr, 1. Advent**, Abendgottesdienst –  
 Pastorin Hinrichs

07.12. **2. Advent**, Abendmahlsgottesdienst –  
 Pastor Jürgensen

**Morgenandachten** jeweils dienstags um 9.00 Uhr in  
 St. Peter am 18. November und 2. Dezember.

**Kinderkirche** am 15.11. von 10.30 bis 13.00 Uhr.

## Katholische Kirche St. Antonius Alsterdorfer Str. 73/75 bzw. Lattenkamp

Telefon Pfarramt: 529 066 30

Fax: 529 066 31

E-Mail: [St.Antonius\\_Hamburg@t-online.de](mailto:St.Antonius_Hamburg@t-online.de)

Dienstags: 15.00 Gottesdienst

Mittwochs, donnerstags,

freitags: 18.00 Gottesdienst

Samstags: 18.00 Vorabendgottesdienst

Sonntags: 10.00 feierlicher Gottesdienst

18.15 Gottesdienst

## Apotheken-Notdienst im November – Nachtdienst

### 1. Heudorfer Apotheke am Tibarg

Tibarg 21 58 78 84

### 2. Hubertus-Apotheke

Borsteler Chaus.111 51 50 30

### 3. Malteser-Apotheke

Eidelstedter Weg 66 491 41 42

### 4. Michel-Apotheke

Alsterdorfer Str. 6 47 60 05

### 5. easyApotheke im Nedderf.-Center

Nedderfeld 70 41 40 66 40

### 6. Dorotheen-Apotheke

Dorotheenstr. 113 279 08 80

### 6. ABC-Apotheke - Spätdienst

Borsteler Chaus.177 553 23 00

### 7. Oberdörfers Apotheke

Hoheluftchausee 56 420 13 23

### 8. Lilien-Apotheke

Eppendorfer Baum 42 48 20 68

### 9. Nikolai-Apotheke

Eppendorfer Baum 3 46 19 14

### 10. Passat-Apotheke

Barmbeker Str. 17 270 55 88

### 11. Apotheke an der Friedenseiche

Eppend. Marktplatz 2 48 87 78

### 12. Andreas-Apotheke

Grindelberg 3 45 10 15

### 13. Ara-Apotheke

Mühlenkamp 20 27 15 17-0

### 14. Manstein-Apotheke

Eppendorfer Weg 180 422 62 80

### 15. Ise-Apotheke

Klosterallee 80 422 35 89

### 16. Klosterhof-Apotheke

Eppend. Landstr. 61 48 68 80

### 17. La Via Apotheke

Hoheluftchausee 85 420 86 15

### 18. Grellck-Apotheke

Grellckstr. 2 58 33 01

### 19. Wrangel-Apotheke

Gärtnerstr. 32 422 55 02

### 20. Fährhaus-Apotheke

Hudtwalckerstr. 18 47 67 67

### 21. DocMorris Apotheke am UKE

Martinistr. 52, Hs. 144 4130316-0

### 22. Hammer-Apotheke

Alsterdorferstr. 299 51 20 75

### 23. Bettin's Apotheke

Maria-Louisen-Str. 1 48 10 94

### 24. Apotheke am Alsterdorfer Markt

Alsterdorfer Markt 8 55 20 48 80

### 25. Brunnen-Apotheke

Eppend. Landstr. 9 48 21 95

### 26. Paracelsus-Apotheke

Grindelberg 88 420 03 33

### 26. Hubertus-Apotheke - Spätdienst

Borsteler Chaus. 111 51 50 30

### 27. Neue Apotheke Eppendorf

Eppend. Landstr. 36 47 85 40

### 28. Frohme-Apotheke

Frohmestr. 14 550 38 11

### 29. Grindelhof-Apotheke

Grindelhof 71 45 51 79

### 30. ABC-Apotheke

Borsteler Chaus. 177 553 23 00

### 1. Jarre-Apotheke

Jarrestr. 42 270 83 94

vom 11.11.2014

# GEBURTSTAGE

bis 10.12.2014

- |  |   |
|--|---|
| 11.11. Stephanie Helbing<br>Gabriele Olschowka   | 26.11. Jürgen Mylius<br>Dr. Winfried Fedder<br>Michael Hippe-Lange<br>Ursula Jernasz<br>Elke Tulowitz   |
| 12.11. Nina Hinrichsen   | 28.11. Hans-Peter Göltzer<br>Ernst Landgraf<br>Eva Militzer<br>Ursula Nölke                             |
| 13.11. Rolf Hachenberg   | 29.11. Miriam Daniel<br>Josefa Leo<br>Jürgen Matthes  |
| 14.11. Gerd Dierks<br>Dr. Wolf Vater   | 30.11. Uwe Werner   |
| 15.11. Volker Ahmels<br>Gudrun Haas<br>Hans-Joachim Kalla  | 01.12. Günter Kleinschmidt<br>Gerhard Rathjen   |
| 16.11. Theo von Deutsch<br>Anni Guddat (90 Jahre)<br>Thorsten Heinrich<br>Dr. Martin Wald        | 02.12. Gerhard Beyer (80 Jahre)<br>Jürgen Schlattner<br>Mathias Vogel                                   |
| 17.11. Wilfried Bamberger<br>Karin Lobert  | 04.12. Prof. Dr. Eberhard Windler   |
| 18.11. Nils Ehlert<br>Claudia von Ijin<br>Christel Mehlitz<br>Wolfgang Müller<br>Katja Scheffler | 05.12. Klaus-Peter Giesecking   |
| 20.11. Angelika Eisner-Pusch<br>Karin Scholz<br>Susanne Venzke                                   | 06.12. Bruno Höpfner  |
| 21.11. Margot Johnsen<br>Regina Lambrecht<br>Jutta Rosin   | 07.12. Gertrud Baxmann (85 Jahre)<br>Judith Compes-Neumann  |
| 22.11. Silke Block<br>Rosemarie Schmage<br>Peter Voß   | 08.12. Joachim Stein  |
| 23.11. Kathrin Janocha<br>Christine La Porte   | 09.12. Günther Böhm<br>Friedel Dierks<br>Horst Helbig<br>Hans-Jürgen Rudolph<br>Dr. Olrik von der Wense |
| 25.11. Barbara Conrad<br>Karin Hofmann (75 Jahre)  | 10.12. Brigitte Grasse<br>Christa Krabbe<br>Rolf Kühl<br><i>Wir gratulieren herzlich!</i>               |

Als neue Mitglieder begrüßen wir:

Frau Jutta Auer

Mitglied möchte werden:

Brigitte Grasse

Gerhard Grasse

Nirnheimweg 24

Dr. Martin Wald, Biologe

Dr. Sonja Klingelhöfer, Biologin

Strüverweg 9

*Wir verloren durch den Tod  
unser Mitglied*

**Frau Ingeborg Maria Stephan**

Holunderweg 9

am 17.9.2014 im 81. Lebensjahr

Der Kommunal-Verein nimmt herzlichen  
Anteil an der Trauer der Familie und wird die  
Verstorbene in guter Erinnerung behalten.

Der Vorstand

**FAHRSCHULE**  
**Höpfner**

Die Antwort auf Mobilität



Ausbildung PKW / LKW / BUS / Motorrad

Tarpenbekstr. 82 • 20251 Hamburg • Tel.: 57 90 99 98

Mail: info@fahrschulehoepfner.de

Web: www.fahrschulehoepfner.de

Mo-Fr: Mo. Di. Do. 18.00-19.30h, Mi. 8.00-12.00h, Fr. 14.00-16.30h

4x die Woche Theorie Mo. Di. Do. 18.30 - 20.00h

wo/ Fr. 8.30 - 12.00h



Die moderne  
Fahrschule



**SCHERF** Möbeltischlerei

Exklusiver Innenausbau:

**Jochen Scherf, Tischlermeister**

HOMELINE

Schränke

Schränkwände

Küchen

Badmöbel

OFFICELINE

Börse

Bank

Büro

CREATIVLINE

Unikate

In der Masch 8 · 22453 Hamburg · Telefon: 553 74 25 · Fax: 553 75 76  
www.scherf-moebeltischlerei.de · e-mail: j.scherf@scherf-moebeltischlerei.de



**auto  
reparatur**

SO FAHREN  
SIE SICHER

**Thomas Knaack  
Sofortservice**

alle Fabrikate

Jetzt ist Zeit für den Reifenwechsel!

Rosenbrook 4 · 22453 Hamburg · Telefon: 040/514 999 99

„Groß Borsteler Bote“

**Mitteilungsblatt des Kommunal-Vereins von 1889 in Groß Borstel r.V.**  
Redaktionsschluß am 10. für den folgenden Monat - Auflage 5.000 Exemplare - erscheint monatlich

- Vorsitzender: Wolf Wieters, Roggenbuckstiege 5, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 553 59 19, E-Mail: Wwiet@aol.com
  - Vorsitzende: Dr. Birgit Pflugmacher, Georgiweg 27, 22453 Hamburg, Tel.: 51 57 74, E-Mail: bujpfugmacher@googlemail.com  
Kasse: Monika Scherf, In der Masch 8, 22453 Hamburg Tel.: 553 75 20
- Schriftleitung und Anzeigenannahme: Traute Matthes-Walk, Woltersstr. 6, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 514 18 94, E-Mail: traute-walk@alice-dsl.net  
Verlag, Satz und Layout: Traute Matthes-Walk, Woltersstr. 6, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 514 18 94  
Druck: GK Druck Gerth und Klaas GmbH & Co. KG, Sieker Landstr. 126, 22143 Hamburg, Tel.: 040-67 56 68-0  
Internet: www.grossborstel.de

Wir weisen darauf hin, dass Beiträge, die namentlich gezeichnet sind, nicht immer die Meinung des Vorstandes bzw. der Schriftleitung wiedergeben.  
Jeder Verfasser trägt die Verantwortung für seinen Beitrag. Nachdruck nur nach Rücksprache mit der Schriftleitung gestattet.

# Unsere Mitglieder-Werbung

Wollen nicht auch Sie unsere Arbeit mit dem geringen Monatsbeitrag von € 1,00 unterstützen?



KOMMUNAL-VEREIN  
GROSS-BORSTEL 1889 r.V.

Bitte die ausgefüllte Beitrittserklärung an Frau Monika Scherf (per Post: In der Masch 8, 22453 HH, per Fax: 553 75 76) senden oder in den Briefkasten des Stavenhagenhauses, Frustbergstraße 4, werfen.

## BEITRITTS-ERKLÄRUNG

Hiermit beantrage/n ich/wir die Aufnahme im Kommunal-Verein von 1889 in Groß Borstel r.V.

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_  
 geboren am: \_\_\_\_\_ Beruf: \_\_\_\_\_  
 Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_  
 geboren am: \_\_\_\_\_ Beruf: \_\_\_\_\_  
 Telefon/Fax: \_\_\_\_\_ E-Mail: \_\_\_\_\_  
 Anschrift: \_\_\_\_\_

Beitrag monatlich: € 1,00, Ehe-/Partner mit gleicher Adresse € 0,50 (jährliche Zahlung erbeten).

Bankkonto des Kommunal-Vereins: Haspa, IBAN: DE05200505501222120014

Hamburg, den

Unterschrift:

# Beerdigungsinstitut ERWIN JÜRS

Persönliche Beratung · Eigene Traueransprachen  
Zuverlässige Erledigung aller Formalitäten  
Hamburg-Niendorf  
Niendorfer Marktplatz 8, gegenüber der Kirche  
**Telefon: 58 65 65** · Tag- und Nachruf



## Olga Unger

Fotografie aus Leidenschaft

Pass. Bewerbung, Hochzeit,  
Kinder, Portraits, Erotik,  
Gutscheine, Babybauch, Tiere

Tel. 040 78 89 12 77  
www.unger-fotografie.de  
Fotostudio - Groß Borstel

## FRANCK Metallbau

Schlosserei, Reparaturdienst  
Gitter, Zäune, Garagentore  
Feuerschutztüren, Einbruchschutz

Lütt Kollau 9  
**Tel.: 58 54 58, Fax: 58 91 61 25**



## Tabakwarenfachgeschäft

Sonja Reincke/Iman Hosseini

Lotto · Zeitschriften · Hermes Paketservice  
Mo. - Fr. durchgehend von 7.00 - 18.00 · Sa. 8.00-13.00 Uhr  
Warnckesweg 1 · 22453 Hamburg · Tel./Fax: 553 49 32

## BORSTELER BACKSHOP

**Sitzplätze  
vorhanden!**

Party- & Bürolieferservice  
Kalte Platten · belegte Brötchen  
und mehr ...

Sonntags geöffnet! ☎ 040-500 98 640

**Borsteler Chaussee 100 · 22453 Hamburg**

Robert Kunckel  
Malermmeister



Tel.: 550 41 13  
Fax: 98 76 98 38  
Funk: 0177-51 51 261

Wolfgang Giese und  
Dietmar Hönecke  
**Haus und Garten-  
dienste aller Art**

Buschrosenweg 9

Tel.: 040-23 93 59 83  
Fax: 040-69 79 36 27  
Mobil: 0176-57328547  
Notdienst: 0176-57328533  
Email: giesewlf@aol.com



## Mobilfriseur

Friseurmeisterin Nicole Schaffmann bietet

- Haarschnitte Zuhause oder im Büro
- auch Dauerwellen oder Strähnchen  
Termine nach Vereinbarung

**Telefon: 43263030**



## TIERÄRZTLICHE PRAXIS DR. FRANZISKA RUST

Röntgen                      Impfungen  
Chiropraxis                Kastration  
Ultraschall                Zahnbehandlungen

Öffnungszeiten : Mo., Mi., Fr. 9–12 Uhr    Di.+Do. 10–11+17–19 Uhr  
Eberkamp 17 a · Hamburg Groß Borstel · Tel.: 040-41283818  
[www.tierchiropraxis-hamburg.de](http://www.tierchiropraxis-hamburg.de)



## Tanzatelier

Tänzerische Früherziehung  
ab 3 Jahre  
Klassisches Ballett  
Jazz, Modern, HipHop, Steppen  
Gyrokinesis und Gyrotonic  
Probestunde nach Vereinbarung  
Tanzpädagogin Sabine Lehmann  
Borsteler Bogen 27  
22453 Hamburg-Groß Borstel  
Tel: 55 33 4 99  
[www.tanzatelier-hamburg.de](http://www.tanzatelier-hamburg.de)

Sie möchten Ihre Perlenkette neu gestaltet, geknotet oder aufgezogen haben? Ich berate Sie gern. Termine nach telefonischer Vereinbarung.



**Marianne Herdt**  
Perlenketten-Werkstatt  
Groß Borstel  
**Tel.: 553 32 31**



**Torsten Mogge**  
Sanitärtechnik • Heizung  
Kollaukamp 6 · 22453 Hamburg  
Tel.580813 · Fax 58976928

Gas und Wasser  
Badsanierung  
Solartechnik  
Regenwassernutzung

PENSION

## „Villa Bergmann“

GmbH

Ruhige Einzel- und Doppelzimmer, Dusche/WC  
Bed & Breakfast – Wochen-/Monatspauschale möglich

Köppenstraße 5 · Tel.: 553 61 71 · Fax: 553 25 67 · [www.villabergmann.de](http://www.villabergmann.de)



## Schöneberndt & Sohn Garten- und Landschaftsbau GmbH

Meisterbetrieb für Ihre Gartenangelegenheiten  
Neuanlage und Gartenpflege, Beton- und Natursteinpflasterarbeiten  
Natursteinmauern, Neupflanzungen  
fachl. Gehölz- u. Obstbaumschnitt, Bäume fällen, Unratabfuhr

**Tel.: 555 14 49**